

Учебник ESP: инструкция для студента как субъекта в обучении

DOI: 10.24833/2949–6357.2024.GEO.1

УДК: 372.881.1

Е. Б. Ястребова, О. А. Кузьмичева

Аннотация

В статье исследуется потенциал учебника ИЯ для профессиональных целей для изменения характера взаимодействия преподаватель — студенты в сторону большей самостоятельности, ответственности и вовлеченности студента в обучение. Гипотеза предполагает, что таким ресурсом может быть раздел “Инструкции для студентов”, если он отвечает ряду требований: соответствие триединой цели образования, практическая полезность и “пассионарность” (мотивационная составляющая “Инструкций”). Анализируется опыт создания и использования такого раздела для учебников ESP в МГИМО с опорой на данные опросов студентов и преподавателей. Делается вывод о его значимости для академической успешности и самостоятельности студентов; предлагается направление дальнейшего исследования.

Ключевые слова: иностранный язык для профессиональных целей, учебник, инструкции для студента, триединая цель образования, самостоятельность, мотивация, студентоцентричное обучение.

Идея создания учебной среды, в которой студент является полноправным участником, а не объектом обучения, не нова. Она принята в качестве одной из основополагающих в переходе к новой образовательной парадигме: образование в течение всей жизни, развитие инициативности, самостоя-

тельности и автономности обучающихся, замена знаниецентричной модели компетентностной [Соловова 2004: 21–23].

Тем не менее в практике обучения как в школе, так и в вузе, в значительной степени сохраняется традиционная модель взаимоотношений между учителем и учеником, преподавателем и студентом. Обучение как процесс формирования и развития компетенций, включающих в себя умение работать с информацией на основе навыков аналитического и критического мышления, коммуникативные умения, и самое главное, способность к самостоятельному обучению и применению полученных знаний в жизни происходит в процессе взаимодействия трёх участников: третьим является учебник. [Ястребова, Крячков 2017]. Именно здесь, на наш взгляд, и есть инновационный потенциал изменения характера взаимодействия между преподавателем и студентом/тами.

Таким образом, **целью** данного исследования является выяснение возможностей учебника иностранного языка (ИЯ) для профессиональных целей, в частности раздела Инструкции для студента (*Manual*), для создания студентоцентричной среды. Мы предполагаем, что *Manual*, отвечающий ряду критериев, может существенно изменить характер взаимодействия в сторону большей самостоятельности и автономности студента, если он целенаправленно включен в учебный процесс. **Задачи** исследования состоят в том, чтобы 1) определить характеристики *Manual*, обеспечивающие активное участие студента как самостоятельного субъекта в овладении профессиональной иноязычной коммуникативной компетенцией (ПИКК); 2) выяснить, как студенты и преподаватели оценивают полезность такого раздела и какой его формат его эффективнее. Методы исследования — анализ учебников ИЯ для специальных целей, анализ письменных работ студентов, анкетирование студентов и преподавателей.

Вопросы формирования и развития самостоятельности обучаемых были в центре внимания отечественных исследователей ещё в 70-е и 80-е годы прошлого века и приобрели новое звучание в связи с вхождением российского высшего образования в Болонский процесс. При том, что неизменно отмечалась значимость организации учебного процесса для обучающихся, а не обучаемых, роль учебника в этом процессе отдельно не рассматривалась, хотя такая его функция отражена в одной из основных характеристик современного учебника ИЯ, который “создает условия для самостоятельной работы и автономности обучаемых” [Бим, Афанасьева, Радченко 1999: 13–17].

Однако работ, посвященных конкретно учебнику ИЯ и разделу *Manual* нам найти не удалось. Поиск на таких ресурсах как *researchgate*, *cyberleninka* и *e-library* по ключевым словам: *academic independence*, *ESP coursebook*, *manual*, *guidelines*, *student-centered environment* показал, что существует много работ по теме развития студентоцентричной среды, но гораздо меньше внимания уделяется роли учебника ESP в формировании таковой, и совсем нет публикаций о значении инструкций для студентов. Слово *guidelines* возникает исключительно в контексте рекомендаций для преподавателя, что косвенно может указывать на недостаточную степень готовности к созданию такой среды в высшей школе, и определённо показывает, что роль раздела инструкций для студента недооценена.

Анализ как отечественных, так и зарубежных учебников и для общих, и для специальных целей показывает повсеместное отсутствие такого раздела в отличие от раздела “Рекомендации для преподавателей”, которые в том или ином виде присутствуют в каждом солидном издании. Показательно, что преподаватель воспринимается авторами учебников



Рисунок 1

Для студентов 4 курса раздел Manual:

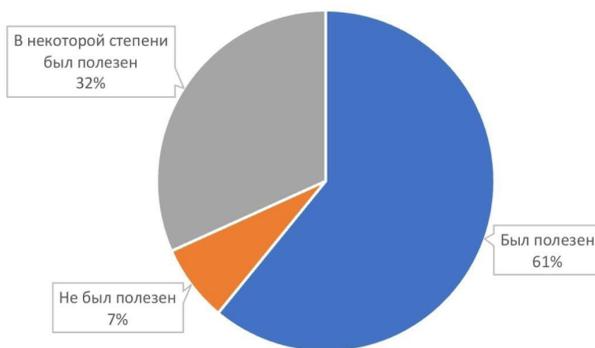


Рисунок 2



Рисунок 3

Преподаватели полагают, что для максимально эффективного использования раздела Manual, необходимо:

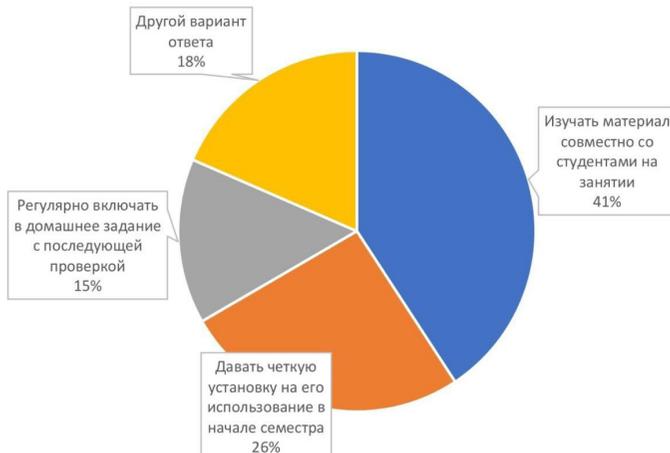


Рисунок 4

как субъект, а студент — имплицитно — как объект процесса обучения. Единственное исключение составляют, пожалуй, учебники для подготовки к сертификационным экзаменам издательства Cambridge University Press, например “Complete First” by Guy Brook-Hart или “Objective Proficiency” by Annette Capel. Также некоторое подобие раздела *Manual*, а именно Writing Reference представлено в учебниках по деловому английскому, например, издательства Pearson “Intelligent Business” by Tonya Trapp. Очевидно, что этот раздел имеет одну цель — самостоятельную подготовку к экзаменам на получение сертификата.

Таким образом, очевидна актуальность поставленной задачи — определить ключевые характеристики Инструкций для студента с тем, чтобы включение этого раздела в учебник ESP способствовало развитию самостоятельности в обучении и, как следствие, созданию студентоцентричной среды.

Анализ опыта разработки и использования такого раздела для двух учебников ESP, созданных на кафедре английского языка № 1 МГИМО МИД России [Алиева и др. 2021; Кравцова и др. 2023], позволил выделить следующие характеристики:

1. Соответствие триединой цели образования:

Цель обучения — инструкции обеспечивают правильное выполнение заданий, направленных на развитие ПИКК, то есть нацеливают студента на достижение результата. Например, в разделе представлена рубрика *Case Studies*, в которой студенты самостоятельно изучают предложенные кейсы и, следуя заданному направлению, то есть предложенным ссылкам и наводящим вопросам, предлагают ответ на поставленную задачу. Рубрика *Speaking Like a Pro* развивает коммуникативные навыки, учит готовить публичные высту-

пления различной направленности: речи, дискуссии в формате круглого стола, мини-дебаты, и презентации. Особое внимание уделяется пошаговому освоению ораторских приёмов, и к концу первого семестра третьего курса студенты уже самостоятельно готовят речи.

Цель развития — инструкции способствуют развитию мышления студентов: аналитического, критического, творческого. Этой цели служат инструкции по составлению ментальных карт, построению аргументов, написанию письменных аналитических работ (резюме текста) и подготовке к участию в круглых столах, подготовке презентаций конструктивного, доказательного, а не информативного или повествовательного характера. В разделе *Manual* это отражено в следующих блоках: *Mind Maps*, *Constructing an Argument*, *Writing Like a Pro*, *Speaking Like a Pro*. *Mind Mapping* — наглядно демонстрирует преимущества ментальных карт в развитии аналитического мышления. Объяснение при этом интегрировано в пример, то есть информация подана в виде самой ментальной карты. В результате студент учится логично и грамотно выстраивать аргументацию, следуя структуре *claim — reason — evidence* на доступных примерах. *Writing Like a Pro* — помогает освоить принципы написания творческих письменных работ (*essay and summary*). С помощью наглядных примеров и чётких инструкций, студент сам может разобраться в том, как следует выполнять ту или иную работу и на что нужно обратить внимание. Особенно важным представляется включение неудачных примеров и методов их исправления, например, слишком широко сформулированный тезис эссе и различные варианты того, как можно его сузить.

Цель воспитания — инструкции направлены на формирование самостоятельности студентов, чувства ответственности за результат своей деятельности, умение работать в команде,

отвечать за результат совместной работы. Используя *Manual* в учебнике ESP, студенты чувствуют большую независимость и самостоятельность в процессе обучения, поскольку могут освоить некоторые виды работы самостоятельно, например в случае болезни или пропуска занятия, или самостоятельно регулировать частотность повторения того или иного материала. Возросшая самостоятельность, в свою очередь, ведёт к повышению уровня академической ответственности.

2. Практическая полезность

Наличие раздела *Manual* позволяет значительно сэкономить время, традиционно используемое на уроке для объяснений преподавателя, так как даёт возможность применить принцип *flipped classroom*, что также способствует развитию самостоятельности в обучении. Раздел помогает студенту лучше понять структуру учебника в целом и отдельных видов работы, освоить материал в случае пропуска занятия в автономном режиме, эффективно готовиться к экзамену. *Manual* существенно оптимизирует самостоятельную работу студентов, делая выполнение многих заданий быстрее и проще. Например, если перед студентом открыта на планшете или смартфоне страница с рекомендациями в формате *Do's and Don't's* по написанию резюме или эссе, написание работы идёт значительно быстрее и легче. Кроме того, оба учебника, и для третьего, и для четвертого курса имеют онлайн-сопровождение в виде сайтов: www.kaf1.ru и www.kaf1.moscow соответственно, что делает их доступными в любое время и в любом месте. Удобные вкладки позволяют студентам выбирать тот раздел, который необходимо изучить/повторить в данный момент, без необходимости листать большое количество страниц, а четкая подача инструкций в виде *Do's and Don't's* делает их лёгкими для запоминания.

3. “Пассионарность”

Удобный в использовании учебник и *Manual* способен мотивировать студентов на обучение и самообучение. Такие факторы, как эстетика пользовательского интерфейса, управляемость и доступность составляют удобство использования продукта и существенно повышают привлекательность этого раздела для студентов.

Но помимо внешней составляющей, важно также наполнение, способное увлечь. Например, упомянутые выше *Case Studies* у многих вызывают интерес к проблеме и заставляют изучать тему самостоятельно и более глубоко. Кейсы на сайте могут обновляться, и часто студенты сами предлагают новые для рассмотрения по той или иной теме, например *Cyber Security* или *Investigative Journalism*, и бывают польщены, когда для сайта выбирают предложенный ими кейс, что безусловно мотивирует их на дальнейшую работу. На четвёртом курсе похожим образом студенты вовлечены в составления *Reader* к учебнику. Раздел *Manual* предлагает пошаговую инструкцию, согласно которой студенты отбирают статьи в соответствии с разработанными ими же в команде критериями, а затем оценивают статьи, предложенные другими командами. Методическое сопровождение такой деятельности не только обеспечивает развитие аналитического и критического мышления, но и мотивирует на дальнейшие академические достижения. Так, включение подобранной ими статьи в *e-Reader* будущего года вызывает у студентов нескрываемый энтузиазм и стремление добиться большего. Практические рекомендации в подразделе *Orator’s Corner* (*Manual* учебника для третьего курса), в котором детально рассматриваются ораторские приёмы, помогают студентам преодолеть страх перед аудиторией. Яркие, запоминающиеся цитаты выдающихся ораторов, например: “*A good speech should be like*

a woman's skirt — long enough to cover the subject and short enough to create interest.” (W. Churchill) вызывают желание попробовать себя в публичных выступлениях и совершенствоваться в этом умении.

Чтобы лучше понимать, соответствует ли *Manual* запросам аудитории, а также оценить результаты использования новых учебников, в сентябре 2023 года мы провели анкетирование среди 125 студентов третьего и 82 студентов четвёртого курса и 27 преподавателей, ведущих занятия на этих курсах. Анкеты содержали контрольные вопросы по основным пунктам, что позволило получить достаточно достоверные результаты, которые представлены на диаграммах ниже (см. Рис. 1–4).

Анализ результатов анкетирования показал, что большинство (88%) студентов третьего курса, только начинающих работу по новому учебнику и не имеющих предыдущего опыта использования *Manual*, демонстрируют высокий уровень готовности его использовать и рассчитывают на то, что раздел поможет им в самостоятельной работе, то есть можно предположить высокую степень готовности студентов к большей самостоятельности и автономности в обучении. Студенты четвёртого курса, уже имевшие опыт использования раздела *Manual* в прошлом учебном году, в большинстве своём (61%) дают положительную оценку, считая, что он существенно помог им в освоении принципов написания аналитических и творческих письменных работ, подготовке публичных выступлений и построению ментальных карт. Все без исключения опрошенные преподаватели нашли раздел *Manual* полезным. Однако относительно того, что касается способов применения, их мнения расходятся. Только 26% опрошенных преподавателей готовы дать четкую установку студентам по использованию раздела *Manual* в начале семестра, тогда как 41% считают, что инструкции из этого разде-

ла нужно обязательно прорабатывать вместе со студентами на занятии. Последнее дает основание предположить, что многие преподаватели пока не готовы предоставить студентам большую самостоятельность, к которой, судя по ответам, стремятся многие студенты. Что касается формата, большинство опрошенных (71% студентов 3 курса, 67% студентов 4 курса, 85% преподавателей) считают, что *Manual* нужен как в бумажном, так и в электронном формате. Электронный формат предпочитают 21% на 3-м и 27% на 4-м курсе.

Из проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

1. Уровень удовлетворенности студентов разделом *Manual* позволяет заключить, что наш подход к его составлению отвечает академическим потребностям студентов, улучшая результаты обучения ИЯ и повышая уровень самостоятельности и автономности в обучении.
2. Вопрос о том, насколько *Manual* в учебнике ESP способствует созданию студентоцентричной среды, требует дополнительного исследования. Целесообразно проверить на практике, что является главным требованием из сформулированных нами, и на этом основании давать рекомендации о включении его в качестве обязательной части учебника.
3. Очевидно, что электронный формат, который готовы использовать большинство респондентов, даёт авторам возможность постоянно совершенствовать *Manual*, повышая тем самым мотивацию студентов и к его использованию, и к достижению академической самостоятельности.

В заключение можно рекомендовать преподавателям больше опираться на возможности *Manual*, чтобы изменить характер взаимодействия со студентами. Большая самостоятельность и автономность студента не свидетельствуют об

уменьшающейся роли преподавателя. Напротив, более самостоятельные, ответственные и мотивированные обучающиеся скорее способны оценить незаменимую роль педагога в учебном процессе.

Список литературы:

1. Алиева Т.В., Кузьмичева О.А., Тымбай А.А., Яблокова Т.Н. Английский язык для международных. Язык профессии — 3. М.: МГИМО-Университет, 2021. [Alieva, Tatiana V., Kuz'micheva, Oksana A., Tymбай, Aleksey A., & Yablokova, Tatiana N. 2021. Anglijskij yazyk dlya mezhdunarodnikov. Yazyk professii — 3 (English for Students of International Relations — Year 3). M.: MGIMO-Universitet.]
2. Бим И.Л., Афанасьева О.В., Радченко О.А.К. проблеме оценивания современного учебника иностранного языка // Иностранные языки в школе. М., 1999. №6. с. 13–17. [Bim, Inessa L., Afanas'eva, Olga V., & Radchenko, Oleg A. 1999. K probleme ocenivaniya sovremennogo uchebnika inostrannogo yazyka (On Evaluation of the Modern Foreign Language Textbook). *Inostrannye yazyki v shkole (Foreign Languages in School)*. М., 6, 13–17.]
3. Кравцова О.А., Ястребова Е.Б., Корнева Е.Ю. Английский язык для международных. Язык профессии — 4. М.: МГИМО-Университет, 2023. [Kravtsova, Olga A., Yastrebova, Elena B., & Korneva, Elizaveta. Yu. 2023. Anglijskij yazyk dlya mezhdunarodnikov. Yazyk professii — 4 (English for Students of International Relations — Year 4). M.: MGIMO-Universitet.]
4. Соловова, Е.Н. Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка: интегративно-рефлексивный подход. М.: Глосса-Пресс, 2004. 336 с. [Solovova, Elena N. 2004. *Metodicheskaya podgotovka i perepodgotovka uchitelya inostrannogo yazyka (Methodological Training of Foreign Language Teachers)*. М.: Glossa-Press.]

5. Ястребова Е. Б., Крячков Д. А. Треугольник “учитель — ученик — учебник” в бакалавриате и магистратуре // Иностранные языки в школе, №5, 2017, с. 10–19. [Yastrebova, Elena B. & Kryachkov, Dmitrij A. 2017. Treugol'nik “uchitel' — uchenik — uchebnik” v bakalavriate i magistrature (The “Teacher — Student — Textbook” Triangle in Bachelor’s and Master’s Course). *Inostrannye yazyki v shkole (Foreign Languages in School)* 5.]
6. Brook-Hart, Guy. 2015. *Complete First*. Cambridge: Cambridge University Press.
7. Capel, Annette & Sharp, Wendy. 2013. *Objective Proficiency*. Cambridge: Cambridge University Press.
8. Trappe, Tonya & Tullis, Graham. 2018. *Intelligent Business*. Harlow: Pearson Education Limited.

Сведения об авторах:

Ястребова Елена Борисовна, к. пед. н., профессор,
МГИМО МИД России, Москва, Россия;
email: yastel@yandex.ru

Кузьмичева Оксана Александровна, преподаватель,
МГИМО МИД России, Москва, Россия;
email: oxana_rev@mail.ru

**ESP COURSEBOOK: A MANUAL TO MAKE A STUDENT
AN INDEPENDENT LEARNER**

Elena B. Yastrebova

Candidate of Education, Professor, MGIMO University, Moscow,
Russia; email: yastel@yandex.ru

Oksana A. Kuzmicheva

Lecturer, MGIMO University, Moscow, Russia;
email: oxana_rev@mail.ru

Abstract

The article explores the potential of an ESP coursebook in shifting the character of the teacher-student relationship towards students' greater autonomy, responsibility and involvement in education. The authors hypothesise that *Guidelines for students*, further referred to as *Manual*, can contribute to that end provided it meets the following requirements: serves the three main aims of education, has practical value and motivates students. The paper analyses the use of the *Manuals* included in the ESP coursebooks for 3rd and 4th year students of MGIMO University and the results of surveys of both students and teachers. A conclusion is made that the *Manual* contributes to students' better academic performance and greater academic autonomy; a direction for further research is suggested.

Keywords: ESP coursebook, manual, three aims of education, motivation, student-centred teaching and learning independence.